

21-10

战时文献资料选辑

第八辑



威远文史资料选辑

第八辑

yt206/22

中国人民政治协商会议四川省威远县委员会
文 史 资 料 委 员 会 编

一九九零年十二月

目 录

人物春秋

- 罗念生教授事略……………龙彻渊（1）
余述怀事略……………宋湘口述 杨光整理（9）
清进士林朝圻事略……………黄崇哲（22）
刘瑶璋先生执教二、三事……………罗立品 刘述恒（29）

政军风云

关于威远县私营工商业接受社会主义改造

 的忆述……………黄崇哲（36）

解放前威远县的三件烟匪案闻见记……………卿德明（42）

国民党第三三一团在山东省青城（小清河南）

 陶塘口“驻剿”的罪行……………林开烛（48）

抗日战争时期随枣之战的闻、见和亲历……………陈仲威（53）

我在国民党中央陆军军官第一预备学校的亲历

 忆述……………周饶丰（60）

三十年代“国民政府”所辖空军的简况……………倪敬光（65）

日本投降后在宝鸡、武汉的亲历和见闻……………金奂秋（69）

“国民政府”的“陪都”重庆的乞丐、流浪儿、

 惯盗犯活动见闻记……………周宏林（75）

四川军阀割据时期的灾祸见闻……………吴子林(79)

经济初探

内江地区电力发展史略……………杨星权(83)

浅忆威远县农场始末……………陈党培(103)

解放前威远县新场的夜市商品交易……………王森高(115)

威远县典当行业经营始末……………黄崇哲(121)

解放后威远县集体运输业的发展简况……………陈直(126)

文卫掠影

《赴考记》……………袁正气(128)

解放前威远县私立东兴高级小学述概……………罗湘(133)

解放前威远县中医业忆述……………李镜涛(137)

史海拾零

五里浩(镇西镇)的九巷、七庙见闻记……………王文锦(141)

威远新场元宵节的见闻……………王森高(156)

解放前威远县傅家河赌博泛滥见闻记……………程一西(161)

补正……………(175)

罗念生教授事略

龙 御 潮

罗念生教授，原名罗懋德。1904年7月12日出生于四川省威远县连界场工矿区。

1910年至1918年曾在家乡私塾读书，其父罗九成曾设私塾教过他读古书两三年。在私塾中，他曾读过《四书》、《唐诗三百首》、《古文观止》、《史记》、《左传》、《诗经》等书，学习写作过文言文。

1918年至1922年，在四川省资中县、荣县和成都读了一年高小和旧制中学三年。在此期间，他学习了英语，教师多为教会学校中的美国人。

1922年至1929年，在旧制清华学校读书，刚进清华学校时，所读的英文课本是打仗的故事，如：Achilles（阿基里斯，即希腊之神）、Akhilles（阿喀琉斯）、打Hector（赫克托耳）等。一月以后，他知是荷马史诗《伊利亚特》中的故事，从而引起了他对古希腊文学的兴趣。但是，其时他志在数学和自然科学，而不在文学。

1926年至1929年，因其家所经营的炼铁业破产，无钱供他读书，乃只得忍痛割爱，弃学自然科学而学文学，意在求卖文得钱以支持其继续求学，而卖文得钱中，又以搞外文翻译为合算。由于他的散文习作，当时只能在一千字中得一元

钱稿费，而搞外文翻译，则可在一千字中得三元钱稿费，一年中只需翻译三篇英国作家哈代的短篇小说，在天津《国文周报》上发表，就可以维持其在读书中的日常生活。这些短篇小说的译文，后来汇集成了哈代的短篇小说集：《儿子的抗议》（与同班同学卢木野合译，1929年，由上海远东图书公司出版），此乃其少年时期的习作。在此期间，他还单独从英文本中译出中世纪拉丁学生歌：《醉酒妇女诗歌》（1930年，由上海先华书局出版）。同时，还与陈麟瑞（林率）合译了德国施笃谟的中篇小说《傀儡师[保尔]》（1931年，由上海中华书局出版），这一本书所有的一点版税，皆送给了沈从文先生，以资助沈先生当时的急需。

1929年至1933年，在美国俄亥俄大学、哥伦比亚大学和康乃尔大学学习英美文学和古希腊文学。其愿学古希腊文学的原因是：第一，有兴趣于荷马史诗。第二，觉得古希腊人的人生观和生活很有意义（因在其初入清华学校时读了三遍迪肯森的《希腊人的人生观》）。第三，1928年，选读詹姆森（R·D·Jameson）先生讲授的《歌洲文学史》时，詹姆森（R·D·Jameson）先生在讲课中对古希腊文学评价甚高，加以他在当时所写的读荷马两部史诗的全译本和希腊悲剧几种英译本后的心得体会得到了詹姆森（R·D·Jameson）先生的奖励。第四，受到清华学校高年级同学朱湘的启发（朱湘在美国学过希腊文，曾说希腊文虽觉啰嗦，但有趣味，并常称赞荷马史诗和希腊悲剧）。第五，想学一种冷门课，以免在与人竞争中失势。因为，他初到美国时，曾与上海一家出版社约定翻译出版美国当代小说家辛克莱（Sinclair）的小说《山城》，当他只译了两三章时，就听说上海已有此书的译本出版，后知那位译者是将日文译本修改一些

字，不起稿、不抄录就付印了。由是，他愤而弃学英美文学。

1933年，他译出欧里庇得斯的悲剧《在陶掷人里的伊斐格纳亚》，由赵元任先生介绍给商务印书馆出版。同年，他向清华学校请求去希腊学习一年。按当时清华学校的规章的规定，本来须在美国取得文学博士学位后，才能赴欧留学。可是，因为得到吴宓先生在校评议会上的支持，清华学校遂破格批准了他去希腊学习一年的请求。在1933年至1934年中，他在设于雅典的美国古典学院学了《雅典地志》、《古希腊建筑》、《古希腊雕刻》、《古希腊悲剧》等四门功课，并在其中的大部分时间内由学校安排去希腊各地参观名胜古迹。因而使他对古希腊文学艺术和风土人情有了较清楚的了解。

1934年深秋回国，由上海李济之先生介绍去见在北平的胡适，由胡适留他给中华文化教育基金会译书，月支工资八十元。在北平工作的初期是从事古希腊悲剧的翻译工作。至年底，觉此项工作不能长久为之，乃去陕西从事考古工作。在这次的考古工作中，他曾在宝鸡县斗鸡台发掘出古陈仓城的城墙。

1935年初夏，北平研究院考古组的田野工作结束，他又返回北平，除从事翻译工作外，在北京大学还教了几点钟的《古希腊文》、《希腊文明史》。

1937年至1948年，曾先后担任北京大学讲师及四川大学、武汉大学（在今四川省乐山市）、湖南大学、山东大学、清华大学等11所大学的外语系教授，讲授《英国文学》、《古典名著选读》、《希腊文艺批评》、《希腊悲剧》、《希腊神话》和《翻译》等课。他在各大学任教过程中，于教学之暇继续致力于希腊戏剧的翻译工作，曾先后出版了下列八种翻

译本：

1. 欧里庇得斯的悲剧《在陶掷人里的伊斐格纳亚》，即：《伊菲革涅亚在陶洛人里》（1935年，由商务印书馆出版）。

2. 索福克勒斯的悲剧《窝狄浦斯王》，即：《俄狄浦斯王》（1936年，由商务印书馆出版）。

3. 埃斯库罗斯的悲剧《波斯人》（1936年，由商务印书馆出版）。

4. 阿里斯托芬的喜剧《云》（1938年，由商务印书馆出版）。

5. 欧里庇得斯的悲剧《美狄亚》（1940年，由商务印书馆出版）。

6. 欧里庇得斯的悲剧《阿尔刻提斯》（1943年，由重庆古今出版社出版）。

7. 欧里庇得斯的悲剧《特罗亚妇女》，即：《特洛亚妇女》（1944年，由商务印书馆出版）。

8. 埃斯库罗斯的悲剧《普罗密修斯》，即：《普罗米修斯》（1947年，由商务印书馆出版）。

1952年，高等院校的院系调整时，他由清华大学转入北京大学研究所任研究员。至1958年，这个研究所改属哲学社会科学部，以及于1964年这个研究所中的外国文学研究部划分出来另组成中国社会科学院外国文学研究所，他都担任研究员。

1950年以后，他继续翻译希腊戏剧和文史哲等方面的作品，曾先后出版了下列的译本：

1. 《阿里斯托芬喜剧集》（与杨宽益、周启明合译。1954年，由人民文学出版社出版。其中的《阿卡奈人》、

《骑士》和《云》是他加以修订的旧有译文)。

2. 《欧里庇得悲剧集》第一卷(与周启明合译。1957年,由人民文学出版社出版。其中的《阿尔刻提斯》和《美狄亚》是旧有译文)。

《欧里庇得悲剧集》第二卷(1957年译成,其中的《阿尔刻提斯》和《美狄亚》是旧有译文。)和第三卷(1958年译成)中的《酒神的伴侣》与《美狄亚》和《特洛亚妇女》合并为《欧里庇得斯悲剧二种》(1962年,由人民文学出版社出版)。

3. 《埃斯库罗斯悲剧二种》(1961年,由人民文学出版社出版。其中的《阿伽门农》、《普罗米修斯》即《被缚的普罗米修斯》是旧有译文)。

4. 《索福克勒斯悲剧二种》(1961年,由人民出版社出版。其中的《安提戈涅》、《俄狄浦斯王》是旧有译文)。

5. 阿里斯托芬的喜剧《蛙》的后半部(原载《古典文艺理论译丛》,后在1962年,由人民文学出版社出版)。

6. 亚里斯多德的《诗学》(1962年,由人民文学出版社出版)。

7. 《意大利简史》(与朱海观合译。1955年,由商务印书馆出版)。

8. 《外国剧作选(一)》(1979年,由上海文艺出版社出版。其中的《普罗米修斯》、《俄狄浦斯王》和《美狄亚》是翻印本)。

9. 《琉善哲学文选》(与陈洪文、王焕生、冯文华合译。1980年,由商务印书馆出版)。

10. 《伊索寓言》(与陈洪文、王焕生、冯文华合译。

1981年，由人民文学出版社出版）。

11. 《阿里斯托芬喜剧二种》《马蜂》和《地母节妇女》（1981年，由湖南人民出版社出版）。

12. 外国戏剧选第一卷中的《阿伽门农》、《俄狄浦斯王》、《美狄亚》、《云》的修订译本（交戏剧出版社出版）。

13. 《索福克勒斯悲剧两种》：《特刺喀斯少女》、《俄狄浦斯在科罗诺斯》（此剧曾在《外国戏剧资料》1979年第二期上发表，交湖南人民出版社出版）。

14. 亚里斯多德的《诗学》修订本（交重庆出版社出版）。

15. 普鲁塔克的《并列传记》，即：《希腊罗马名人传》第二卷中的《狄摩西尼传》和《西塞罗传》（交商务印书馆出版）。

此外，还有一些译稿未能交付出版，如：

1. 《阿里斯托芬剧三种》（其中的《蛙》和《阿卡奈人》是旧有译文）。

2. 埃斯库罗斯悲剧五种：《乞援人》、《七将攻忒拜》、《奠酒人》、《报仇神》和《波斯人》修订本。

3. 索福克勒斯悲剧三种：《埃阿斯》、《厄勒克特拉》、《菲罗克忒忒斯》。

4. 亚里斯多德的《修辞学》。其中第三卷第七、八两章曾在《世界文苑》第一期（1981年，由四川人民出版社出版）上发表。

他除致力于翻译工作之外，还有不少的论文著作，共计1000多万字，50多种，可以分类列举为埃斯库罗斯的全部传世悲剧7种，索福克勒斯的全部传世悲剧7种，欧里庇得斯的悲剧5种，阿里斯托芬的喜剧5种，亚里斯多德的《诗学》和《修辞学》，《古希腊罗马散文选》，《伊索寓言》，

《琉善哲学文选》；《古希腊罗马文学作品选》以及《论古希腊戏剧》等等。此外，他还制定了古希腊语音译音表，对我国统一译名起了良好的作用。他还主编了《古希腊……汉语辞典》以及撰写了许多论文、新诗和散文。他的翻译，不仅数量多，而且文字讲究，忠实于原文，朴质典雅，注释详尽，将诗体原文译为散文时，亦不失韵味。他对古希腊戏剧的论著，有系统的研究，精辟的论述和独到的见解。特别是他翻译的古希腊理论作品对中国研究戏剧理论和美学颇有价值。国内外的许多专家和学者认为他是西方文化与东方文化之间的一座“桥梁”，给予他极高的评价。他在患病期间仍然坚持进行翻译和研究。1988年，他开始根据古希腊原文用中国的诗体翻译著名的荷马史诗《伊里亚特》，可惜只完成了一半，病魔就夺去了他的生命。

1976年以后，他焕发了青春，曾三次重访希腊。为中希间的文化交流做出了贡献。他翻译的《俄狄浦斯王》和《安提戈涅》两部悲剧，由中央戏剧学院和哈尔滨话剧院分别在我国的舞台上公演，并于1986年及1988年赴希腊参加了国际戏剧节的演出，成为中国戏剧界的重要事件。他的译本及中国的演出得到了各国朋友和专家的高度称赞，为祖国争得了荣誉。他在国际研讨会上的两次学术报告受到了热烈的欢迎和高度的评价，并被收入专辑之中。国际上对他在古希腊文学艺术研究中的成就十分崇敬和钦佩。1988年，联邦德国杜塞尔多夫电视台在希腊德尔菲市为他拍摄了专题新闻片，集中介绍了他的成就；1988年12月18日，美国《基督教科学箴言报》以整版的篇幅，分别用英、法、德三种文字发表专访，介绍和宣传他的贡献；希腊的各报多次用整版介绍他及他的工作；法国、苏联、日本等国也曾宣传介绍和评论过他的工

作。1990年1月15日，塞浦路斯总统乔治·瓦西里欧亲笔写信给他，表示敬佩之情说：“尊敬的念生老师，请接受我对您的工作表示的敬佩。这项工作的范围是巨大而广阔的，它的价值将会像人们崇敬精神世界的创造一样长久地存在下去，并且我相信，任何时候人们都不会失去对精神和道德价值的尊重……”。他因病医治无效，于1990年4月10日12时55分在北京逝世，享年86岁，于4月11日希腊政府即在唁电中高度赞扬了他的劳动和成就，并要永远记住他的工作和他的名字。

的确，他是国内外著名的学者、教授、古希腊文学的翻译家和研究家，一生从事外国文学的研究和翻译工作，是我国外国文学界的拓荒者之一，为我国翻译介绍和研究古希腊文学奠定了坚实的基础，做出了不朽的贡献，在国内和国际上享有很高的声誉。为表彰他的卓越成就，希腊雅典科学院于1987年12月授予他“最高文学艺术奖”（获得此奖者，国际上只有四人），希腊帕恩特奥斯政治和科学大学于1988年11月授予他“荣誉博士”称号（获此称号者，国际上只有五人），中国大百科全书将他的事迹写成专条收入《戏剧》卷中。

他于弥留之前，是中国社会科学院外国文学研究所研究员、中国外国文学学会名誉理事、中国翻译工作者协会理事、中国大百科全书《戏剧》卷顾问兼分支主编、中国作家协会会员、中国戏剧家协会会员。他一生博学而专精，志坚而行正，在学术上为国内国际做出了卓著贡献，在思想言行上为后之来者做出了良好楷模，谓之曰：永垂不朽，乃甚为确当之论。

余述怀事略

宋 瀾口述 楊 光整理

从当学徒做起

余述怀，字仁禄，1881年出生于威远县向家岭黄石坡（今向义乡）。父为缝纫工，收入低微，仅能糊口。弟兄五人，长兄秉三、三弟吉三、四弟秉成、五弟云章、述怀行二。其父死时，述怀兄弟还是童年，无以为葬，由邻人邹侯生资助，备棺掩埋。此后，弟兄各谋生计。述怀寄食于族人余金和家，无偿地为金和干起放牛、种地之类的劳动。渐长，不安于贫，触怒金和，被逐。年十九，闻幼认之干父黄子林在自贡市贡井区艾叶滩金源井管伙食而前往乞求照顾。黄子林的姐夫崔述三亦在金源井任放水职员，与自流井（自贡市）正街山货铺老板为总角之交，乃介绍述怀去该店当学徒。在此期间，他学会打算盘并粗识文字，未及三年出师。因与人斗殴而无法安身，遂逃至富顺县双石铺开油蜡纸火铺的舅父陈光才处，乃舅以述怀性野而不敢留用。迫不得已，才又重返金源井干父黄子林处以暂为栖身。

崔述三认为述怀精明能干，将来必大有作为，便向贡井任源昌笪水外场的侄儿崔汝华说：“余述怀这娃娃很精灵，会划算，有出息，现在穷无所依，你如以他为婿，再为他筹组生意，定有发展前途，将来对你必有好报”。汝华正因女

儿脸上有块黑斑，年已及笄，难于择婿，便欣然同意，临时定黄子林为媒，于1903年完婚，述怀时年二十二岁。

独揽协和盛山货酱园营业

从此，崔汝华约股集资铜钱两千吊，共为四十股，每股资金五十吊。余述怀虽名为五股，但仅有结婚时所收“拜钱”约一百吊，其余全由崔汝华凑齐。与此同时，顶办贡井长腰滩李姓的协和盛山货酱园铺，由崔汝华任经理，雇余善斋任管帐，余述怀也参与经营。崔汝华利用源昌笕水外场职务，与各井灶经常打交道的关系，向各井灶拉生意，逐步扩充经济实力。以后井户所需油、麻、烟料以及其他日常酱、醋等，都到协和盛长期购买记帐，货款由源昌笕水柜房在水价内代扣，甚至各井户的银钱兑换，亦透过源昌笕水柜房转帐，长期同协和盛往来。这样，协和盛不仅营业兴旺发达，而且还可以利用源昌笕支付存放的银子，作为周转资金。因此，获利甚丰，日趋发展。第一年年终结算，股本一吊钱，分红二十七吊。可是，后因原盐产浮于销，源昌笕生意随之萧条，协和盛也受其影响。结果，导致商品积压，股东纷纷退股，协和盛岌岌可危。为了扭转败局，协和盛遂为述怀独揽而锐意经营，以谋新生。

乘机经营盐业的生产与运销

旋即在向家岭八姑山买了住宅，作为窥探商场风云前哨。进而，又购置椅子湾田土房屋，全家迁居其间以着力攻商。同时，他还涉足盐业生产。开始，与崔述三合资经营贡井席草田二官盐垣，将贡井长土二官盐垣合并于贡井黄石坎四垣。以后，又将席草田二垣并入六垣而变为个人独资经

营，开始出现生机。

谁知，天不作美。1910年，盐场生产不振，源昌笕负债累累，被迫停业。协和盛系源昌笕主要债权人，为了摆脱困境，余述怀巧计迫使王和甫将贡井海流井抵佃18年清偿，他便获得喘息机会，力图东山再起。从此，述怀走上了以经营盐业为主的轨道。

海流井是一个一百一十只牛的牛推黑卤井，耗用大，利润小。述怀立即决定卖掉全部推牛，改用机车汲卤，成本下降，利润激增，实现月产卤水一万七、八千担。于是相继发展机车包汲贡井海潮、金玉、江源等井卤水，又租佃贡井五龙井火圈20口、贡井伟龙井火圈30余口、夔龙井火圈50余口。从表面上看，述怀井灶业务发展很大，实则资金不足，面临困境。当他察知自流井积善美盐号经理胡绍章资金充裕，有意投资井灶，遂设出金蝉脱壳之计，直接去找胡绍章，言明合资经营的好处，胡信以为真，当即承诺述怀，遂接办了他部分井灶。余述怀获得一大笔资金后，在经营井灶业务方面，就更加活跃起来。

不久，贡井蜂子岩龙源、双流两井的五百多口火圈缺卤制盐，必须依靠贡井张家山各井卤水济煎。而贡井龙源井的三百多口火圈，即系胡绍章积善美盐号所经营，急欲安通张家山、蜂子岩之间的输卤笕管。但在封建土地私有制的情况下，没有地方势力，笕路是断难佃通的。因此，同余述怀协商，议定由余出面以贡井朝阳笕名义安设，费用由胡全部负担。胡以贡井永善笕名义在暗中与朝阳笕合伙，业务由余全权负责办理。

卤笕安装成功后，每天进出卤水一千余担，余述怀利用经理职权，将笕的收益据为己有，广辟生财之道。他的经营

手段是：（一）向灶房预收卤款，对井方拖欠卤价，从中获得大量无息周转资金；（二）以现金向井方贱价购卤，以高价卖给灶房（当时每担卤价约六角，只以四角购入，又以高于六角卖给灶方）；（三）以协和盛货物售抵卤价，获得双重利润。由于经营朝阳赚了大钱，进而经营贡井双海井火圈四十口、贡井星龙井火圈五十余口、贡井协福灶炭巴四连（每连四口），又租佃贡井永蒸井实行机汲，再伙同国民党川军二十四军提款处长倪有修、辑私营长李鸣九起复贡井宝通井。以后，又陆续增添贡井东源、永红等卤井，卤水由张家山、姚家山输送给蜂子岩各灶煎烧，营业呈现出更加兴旺的景象。

抗战军兴，海盐产区相继沦陷，川盐济销湘、楚，国民党四川省盐务机关采取增产加运措施，对盐商起复井灶贷款扶持。余述怀乘机抢先申请起复一批井灶，获得一笔巨额增产贷款，使其企业大为发展。首先，创建贡井大昌炭花盐灶100口（原仅有炭巴盐灶16口）；其次，先后起复贡井成海、宝善、鼎新、大江等黄卤井；再则，租佃贡井永江、龙涌、东源、生海等黑卤井。与此同时，火灶亦随之增添，计有东源一百多口、海蔡四十口、龙涌五十口、生海八口。当时，产量最高的是顶办贡井乾泰平锅盐厂的两口大平锅（这是贡井平锅中最大的，长三丈二尺，罗师佛日新盐厂的平锅长仅两丈，贡井新兴盐厂的平锅大的才二丈四尺长）。其最盛时期，除平锅外，拥有火圈近四百口、黄黑卤井十余口。其时，在西场中无出其右者。

在运销方面，述怀除自营贡井德昌盐号外，还投资刘瀛洲的中华蜀通等盐号，尽量包揽原盐运销业务。

多财善贾，兼营各业

在其他工商业方面，述怀多财善贾，凡有利可图者，均趋之若鹜。他先后创办灰厂、木厂、醴坊，与余若兰和曾任川军师长的曾南夫合资开办乐山市犍为县大同煤矿，独资经营威远县灵官沟天禄煤矿及铺子湾、雷公滩煤炭转运站，自产、自运、自销一条龙，不受他人居间分利，又将协和盛山货酱园铺扩充为兼造厂，在贡井老街添设分店，使他的井灶所需佐料都不向外购买，利益毫不外溢。

自贡市的场商于1936年（民国二十五年）组成东、面场场商联合办事处，按三关统一向盐局领取盐价款再转发给各灶户的办法，其中弊病很多，当事人可以从中获利。述怀虽是其中之一，但主任干事一职，历由自流井（即东场）场商把持，他深为不平，乃与西场黄象权、罗师佛等于1941年（民国三十年）密谋策划分家，东、西两场各自设立场商联合办事处，议定在贡井天禄堂（即述怀所经营各工商业的业务收支处）设宴招待各高级盐官，由述怀力陈分设之利，博得众官应允。分家后的西场场联处由黄象权、余述怀分任正、副主任，下设八个公会，分头指挥各井户。在滇缅公路中断后，钢绳一度采取空运，来源锐减，无力满足生产需要，盐局便规定搭推篁绳替代销绳，并由场联处发津贴给井灶户，乃使生产未受其影响。

以天禄堂为中心进行级营管理

述怀的工商业经营的最盛时期，业务机构庞大，日常事务纷繁。其经营管理办法是以天禄堂为其发号施令中枢，大权独揽，事必躬亲。理悦述其一整套经营管理办法如下：